

070/910-8 Fol



aran

116 OCTUBRE DE 2011
OCTOBRE DE 2011

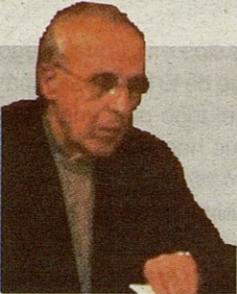
PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

Las ferias
ganaderas
estuvieron
muy
concurridas

(PÁGINA 13)



Mosen Amiell propuesto por el Conselh para la Cruz de Sant Jordi

PÁGINA 5



PÁGINA 3

ESCOLAR
PÁGINAS 10 A 12

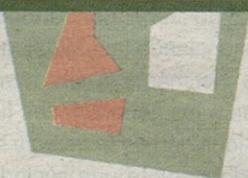
Castañas y salidas de otoño en los colegios



Presentación del proyecto del Centro de Tecnificación.

DEPORTES
PÁGINA 14

Paso adelante para el Centro de Tecnificación



PIZZERIA-RESTAURANTE

il casone



SALARDÚ
Val d' Aran
Tel. 973 644 055

Aran contra la violencia

Más de 500 personas salieron a la calle en Vielha en repulsa por el asesinato de una joven

A.I.
Vielha

Más de quinientas personas de toda la Val d'Aran se concentraron ante el Ajuntament de Vielha como muestra de repulsa por el asesinato de una vecina de la capital aranesa, Sabrina Cortés Carpintero, presuntamente estrangulada por su marido, del que estaba en trámites de separación.

El suceso conmocionó el jueves 3 de noviembre a la sociedad aranesa y pronto comenzaron a llegar las muestras de condolencia a la familia de la víctima, de origen como su presunto asesino, y de condena al atroz crimen, entre ellas la de la Generalitat de Catalunya.

El Ajuntament de Vielha e Mijaran, del que era vecina la joven, celebró un pleno extraordinario en el que aprobó por unanimidad un manifiesto en contra de la violencia de género.

Posteriormente, se celebró un acto público y numerosos araneses abarrotaron las inmediaciones de la casa consistorial de la capital aranesa para asistir a la lectura pública del citado manifiesto, en castellano y en aranés.

Asimismo, también se leyó un texto que una vecina de Vielha había hecho llegar personalmente al alcalde, Alex Moga, un texto que también recogemos en esta página.



Las autoridades, durante la lectura de los manifiestos y de la carta de una vecina de Vielha.

A continuación, todos los asistentes guardaron dos minutos de silencio en memoria de la joven víctima y en apoyo a su familia. Al acto, convocado por el Ajuntament de Vielha, asistieron

todos los integrantes de la corporación municipal, con su alcalde, Alex Moga, a la cabeza; el sindic d'Aran, Carlos Barrera; el delegado territorial del Alt Pirineu i Aran, Albert Alins; además de con-

selhèrs del Conselh Generau d'Aran, representantes de los cuerpos de seguridad y cerca de 500 personas que también quisieron dar su apoyo a la familia de la víctima y condenar su asesinato.



Cientos de araneses se congregaron ante el Ajuntament para mostrar su repulsa.

CARTA

Crees que te engrandecen tus actos en el que tu ego es tu única arma, pero cada vez que de tu boca salen palabras de menosprecio y elevas el tono pensando que así lo entenderá mejor; lo único que haces es hacer pequeña tu voz y tus palabras.

Crees que al amenazarla, prohibirle y negarle sus derechos tienes propiedad a que solo sea tuya, pero solo acabas siendo dueño de tí mismo, pero no de ella; sino que serás dueño siempre de un remordimiento y una agonía constante de haberla hecho sufrir hasta el extremo.

Crees que con un golpe rígido y directo, haces daño físico y creas signos visibles para hacer sentirla desdichada y con la autoestima por los suelos, pero tus golpes no solo son los que das, si no que mientras lo estás dando, tú también los recibes, porque duele más un propio golpe moral que un golpe físico.

Crees que al acabar con su vida, acabarás con el problema, un problema que ha surgido por ti y gracias a ti; pero lo único que consigues es alimentar tus miedos, inseguridades, maldades y tu ira, la que está causando el enorme daño que has provocado, y en la que esta permanecerá eternamente dentro de ti. Si alguna vez fuiste alguien, ahora ya no eres NADA; porque el NADA es la única muestra que te mereces.

Vosotros los tantos, "NADA" que aún existís y seguís atemorizando, haciendo daño, y jugando con su vida; creéis que por una víctima más engrandeceréis el miedo de otras; pero no, lo único que engrandeceréis serán nuestras incansables ganas de luchar por esta desgraciada desdicha que es la violencia de género.

Vosotras, grandes y excepcionales mujeres que sufrís este problema, no esperéis al primer golpe, ni tampoco os creáis lo de "no cariño, no volverá a ocurrir", creer en vosotras mismas que es en lo mejor que podéis creer, y en que sois más grandes, más fuertes y valientes que ellos; y denunciarlo; que no sean sus gritos y golpes los únicos que se oigan, sino, que sean vuestras inconformidades y denuncias los que se oigan más alto. No os escondáis, ni os sintáis pequeñas, porque un "basta ya" os va a hacer las más grandes del mundo.

Vosotras lo valéis y sois las mejores, luchar por vuestra lucha y la de otras mujeres porque la de ellas es la vuestra y la vuestra es la de todo el mundo.

Marta Foix Lasheras

MANIFIESTO CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO

Ante la cruel pérdida de SABRINA CORTÉS CARPINTERO, ocurrida en Vielha, la Corporación Municipal del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran en representación de toda la población del municipio, manifiesta de forma contundente su rechazo a la violencia de género.

La violencia contra las mujeres es probablemente la violación de los derechos humanos más universal de cuantas se producen en la actualidad. Es uno de los problemas que afectan más directa y negativamente a la convivencia familiar y a toda la sociedad. No diferencia culturas, religiones o clases sociales.

La violencia machista no sólo afecta a las mujeres sino también a sus hijos, a otros familiares, amigos y a su entorno en general. Allí donde hay una mujer víctima de malos tratos hay toda una red de personas que sufren con ella esa tortura.

Todas y todos debemos plantarle cara a la violencia de género que empobrece a nuestra sociedad. Hoy en día los malos tratos no son un asunto privado, es un problema social; por ello es de vital importancia combatirlo con TOLERANCIA CERO y exteriorizar por parte de todos los ciudadanos nuestro más absoluto rechazo ante los agresores.

Consideramos que cada persona o institución tiene un compromiso en la lucha contra la violencia hacia las mujeres. Tan solo asumiendo una responsabilidad compartida podemos ayudar a desaparecer esta lacra social. Tan solo asumiendo una responsabilidad individual podemos forzar su desaparición y con ello, contribuir al progreso social.

Ante esta situación no queremos quedarnos sin actuar.

Creemos en el respeto y en la igualdad.

Rechazamos la violencia contra la mujer.

Queremos que las víctimas de esta violencia sientan nuestro apoyo.

Denunciemos estos hechos para que no se queden en el ámbito de lo privado.

Queremos contribuir a concienciar a la sociedad.

Por ello:

Suscribimos este Manifiesto contra la violencia de género, con el que deseamos dejar constancia de nuestro compromiso personal y social de luchar contra todo tipo de violencia denunciando las agresiones, apoyando a las víctimas y a sus familiares y transmitiendo a las generaciones futuras el respeto a la igualdad de mujeres y hombres y defendiendo siempre una sociedad justa e igualitaria para todos.

El futuro de la residencia de Les, en la Escuela de Hostelería

Así lo defiende el secretario general del Departament d'Empresa de la Generalitat

A.I.
Vielha

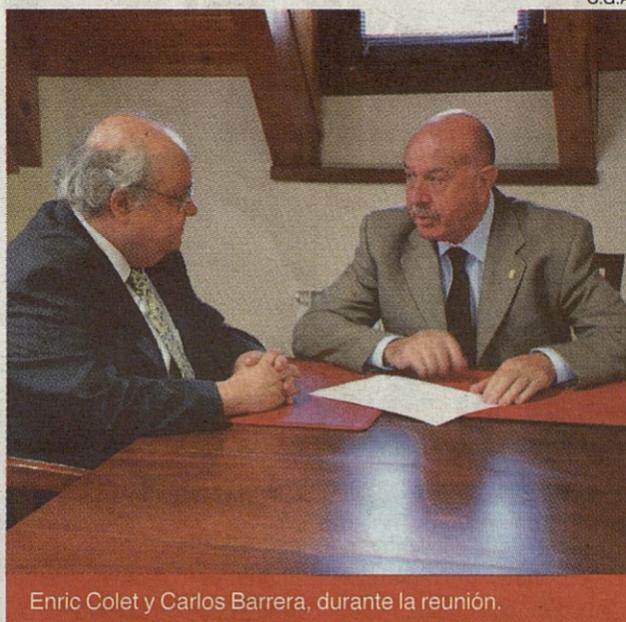
El futuro de la Residencia de tiempo libre de la Generalitat de Catalunya de Les pasará por potenciar la Escuela de Hostelería. Así se desprende de la reunión que mantuvo el sindic d'Aran, Carlos Barrera, con el secretario general del Departament d'Empresa i Ocupació de la Generalitat, Enric Colet.

Barrera mostró su plena disposición a trabajar conjuntamente con la Generalitat con el fin de encontrar una solución satisfactoria, tanto para el Govern catalán como para el Govern del Conselh y que, a su vez, dé respuesta a la demanda del Ajuntament de Les y, princi-

palmente, al medio centenar de trabajadores de la Residencia de Les.

Colet, que aprovechó su visita a la Val d'Aran para reunirse con los representantes de los trabajadores del centro y con el alcalde de Les, Emili Medan, mostró satisfecho tras esa toma de contacto. No obstante, insistió en que el Departament d'Empresa i Ocupació no puede seguir manteniendo una infraestructura que no es de primera necesidad y que pierde cada año 900.000 euros, ya que la situación actual no lo permite, según la nota de prensa remitida desde el Conselh Generau d'Aran.

No obstante, el secretario general del Departament d'Empresa i Ocupació de la



Enric Colet y Carlos Barrera, durante la reunión.

Generalitat dejó claro que "la potenciación de la Escuela de Hostelería de Les es la vía más clara para la posible solución y continuidad de este

equipamiento público". Colet se mostró moderadamente optimista con esta solución y así se lo transmitió al sindic d'Aran, como antes lo había

hecho al alcalde de Les y a los trabajadores. En el caso de estos últimos, explicó que al tratarse de personal de la Generalitat serán reubicados.

Enric Colet afirmó que estas iban a ser las conclusiones que iba a presentar al conseller d'Empresa i Ocupació, Francesc Xavier Mena, con el fin de empezar a trabajar lo antes posible en esta solución.

La noticia del posible cierre de la Residencia de Les ha causado una gran alarma no sólo en esta localidad de la Baish Aran, de donde proceden la mayor parte de los trabajadores, sino también de toda la zona sur de la Val d'Aran, quienes confían en que se alcance una solución que evite el cierre.

Francés Boya, número 1 en las listas al Senado

A.I.
Vielha

El portavoz de UA en el Conselh y ex-sindic d'Aran, Paco Boya, encabeza la lista al Senado por la provincia de Lleida de la Entesa per Progrés de Catalunya -PSC-PSOE-ICU-EUIA-, y tendría bastantes posibilidades de ser elegido miembro de la Cámara Alta.

El político de Les es el aranés mejor posicionado en las listas para las próximas elecciones generales y puede tener opciones de ser elegido.

En CiU, María Victoria Saurina aparece como segunda suplente de la tercera candidata al Senado.

Y, por el PP, José María Solé-Solé es también el segundo suplente de la tercera candidata al Senado.

C.G.A.



Carlos Barrera junto a Andres Mas Colell.

Convenio de financiación transitorio

El sindic se entrevistó con el conseller de Economia i Coneixement

A.I.
Barcelona

El sindic d'Aran, Carlos Barrera, se reunió con el conseller de Economia i Coneixement de la Generalitat de Catalunya, Andres Mas Colell, para abordar distintos aspectos de la negociación del convenio de financiación transitorio entre el Departament

y el Conselh hasta que el Parlament apruebe la nueva Ley d'Aran.

En el encuentro se abordaron distintos aspectos de financiación, entre ellas las de competencias directas del Conselh, como Sanidad y Bienestar y Familia, así como la del convenio destinado a inversiones en equipamientos e infraestructuras.

En la reunión se acordó poner en marcha de forma inmediata una comisión de trabajo con el objetivo de poder cerrar este proceso lo antes posible y que los acuerdos económicos entre la Generalitat y el Conselh queden recogidos ya en la propuesta de presupuestos de la Generalitat de Catalunya para 2012, y que así el Conselh

pueda preparar también sus partidas para 2012. Dicha comisión estará formada por el secretario general de Economia de la Generalitat, Albert Carreras, y el conseller d'Administracion Publica, Finances e Coneixement del Conselh, Luis Carlos Medina, así como el director ejecutivo del Conselh Generau d'Aran, Enrique Pérez.

Bossòst da luz verde al gas natural

El pleno aprobó también el Plan d'Ordenacion Urbanistica Municipau

A.I.
Bossòst

El pleno del Ajuntament de Bossòst aprobó en su última sesión el convenio de instalación de una red de distribución de gas canalizado en la localidad del Baish Aran.

De esta forma, el pleno facultó al alcalde, Francisco Rodríguez Miranda, a que fir-

me un acuerdo con la empresa Energia i Serveis para que dé servicio a la red de GLP para el posterior suministro a los vecinos interesados.

Asimismo, el Consistorio aprobó inicialmente el Plan d'Ordenacion Urbanistica Municipau que sustituye a las normas subsidiarias. Ahora este plan se someterá a exposición pública durante

un plazo de 45 días a partir de la publicación del anuncio en el BOP de Lleida y en el Diari Oficial de la Generalitat.

Ambos acuerdos se adoptaron con los votos a favor de los representantes de Unitat d'Aran y la abstención de los concejales de CDA.

Por otra parte, se ratificaron dos mociones del Conselh Generau d'Aran sobre el

rechazo al recurso de institucionalidad de la Ley d'Aran y en defensa de la inmersión en aranés en la escuela.

Además, los concejales dieron su visto bueno a las propuestas del equipo de gobierno de regular el horario del mercado semanal y crear una comisión para la redacción de un reglamento sobre las terrazas en la vía pública.

AJUNTAMENT DE BOSSÒST



Fachada del Ajuntament de Bossòst.

Dinamización comercial

Pimec Comerç Lleida organizó una sesión de trabajo en Vielha

A.I.
Vielha

Pimec Comerç Lleida organizó una jornada sobre Dinamización Comercial en la Val d'Aran, en la que se trasladó a los representantes de las dos asociaciones de comerciantes, la de Vielha y la de Bossòst, las mejores estrategias para dinamizar su tejido comercial.

A la sesión asistieron un buen número de comerciantes y empresarios de distintas localidades de la Val d'Aran, además de Montse Viló, por el Conselh Generau d'Aran; Manuel Llaràs, presidente de Pimec Comerç Lleida; Antoni Beso, presidente de la Associacion deth Comèrc de Vielha; y Jordi Codina, vicepresidente



El sector del comercio de Vielha e Mijaran está muy activo en los últimos meses.

sidente de la Associacion de Comerciants de Bossòst, entre otros.

La directora del Pimec Comerç Girona, Marta Julià, se trasladó hasta Aran para ex-

plicar con detalle los diferentes proyectos de dinamización comercial que han dado buen resultado en las comarcas gerundenses. Se trabaja bajo la premisa de la necesi-

dad de unir esfuerzos de los diferentes colectivos, respetando la personalidad de cada asociación, para poder optimizar recursos y mejorar resultados.

Vielha se suma al Programa Thao

Prevención de la obesidad infantil

A.I.
Aran

El Ajuntament de Vielha e Mijaran se ha sumado al Programa Thao de salud infantil cuyo objetivo es prevenir la obesidad infantil, uno de los retos sanitarios más importantes de futuro.

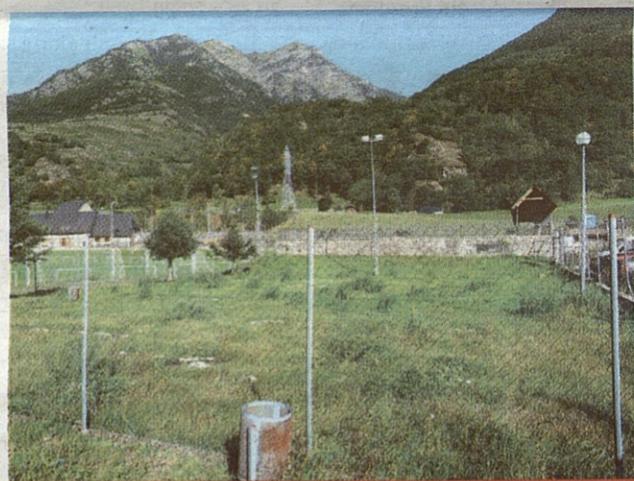
Este programa es municipal, y tiene como objetivo sensibilizar al conjunto de la población informando a los profesionales de la salud, educación, comercios, centros deportivos, culturales, familias, padres y niños.

La aplicación del Programa Thao permitirá establecer estadísticas sobre la problemática de la obesidad infantil en la capital

aranesa, además de favorecer la detección precoz y avanzar los tratamientos. Thao propone, además, acciones de información con actividades en las escuelas y, sobre todo, en el municipio para intentar cambiar los hábitos en la alimentación y la actividad física.

Una de las bases del programa es estimular la práctica de la actividad física regular, lúdica y participativa, así como favorecer una alimentación variada, equilibrada y placentera.

El Ajuntament de Vielha ha creado un equipo local de profesionales para poder llevar a la práctica este programa que será presentado oficialmente el próximo 17 de noviembre, a las 18 ho-



Terrenos donde se construirá la nueva escuela infantil.

Bossòst proyecta una escuela infantil

A.I.
Bossòst

El Ajuntament de Bossòst ha previsto construir una nueva Escuela Infantil. La obra, valorada en unos 240.000 euros, sería financiada a través de las obras del POU SC del año 2012, según informa el Ajuntament en una nota de prensa.

El proyecto ya ha sido pre-

sentado al Departament de Governació, encargado de gestionar estas ayudas, así como al Departament de Educació para que realice la revisión pertinente.

El teniente de alcalde y concejal de Educación del Ajuntament de la localidad del Baish Aran, Amador Marqués, explica que "Bossòst, tal como advierte el nuevo Plan d'Ordenacion Urbanist-

ca Municipau, necesita aumentar las zonas destinadas a equipamientos educativos". "Esta actuación es una prioridad ya que actualmente la escuela infantil se encuentra en un espacio reducido, en los bajos del Ajuntament".

La nueva edificación se levantaría en la calle de Sant Fabian, justo al lado de la zona deportiva de Bossòst y a pocos metros de la Escola

Sant Ròc. "De esta forma se da coherencia a un espacio formado por los equipamientos deportivos y educativos", según Marques.

La nueva construcción tendrá 200 m² y un patio mayor, para poder acoger a 30 alumnos. La nueva 'Llar d'infants' contará con dos aulas, un dormitorio, comedor con cocina, tres baños y el espacio administrativo.

Torisme Val d'Aran acude a la Feria de Girona

Unos días antes había estado en la Fira de Sant Miquel

A.I.
Vielha

Torisme Val d'Aran participó por primera vez en la Feria Multisectorial de Girona celebrada del 28 de octubre al 1 de noviembre. Torisme Val d'Aran aprovechó su estancia en el certamen gerundense para presentar las diferentes ofertas turísticas, culturales y gastronómicas del valle, así

como las propuestas para la temporada de esquí.

Unos días antes, la consellera de Torisme, Comèrc e Consum, Anna Díaz, visitó la Fira de Sant Miquel de Lleida y participó en la presentación de Pirenissim, el proyecto de cooperación en el que participa la Val d'Aran junto a las comarcas pirenaicas de Alta Ribagorça, Alt Urgell, La Cer-

danya, Pallars Jussà y Pallars Sobirà, para crear un producto turístico supracomarcal para conseguir la desestacionalización del mercado de trabajo. Además, esta iniciativa pretende servir para difundir la riqueza gastronómica, cultural y paisajística de estos territorios del Pirineo.

Por otra parte, la Oficina de Torisme de la Val d'Aran en



La consellera de Torisme, Comèrc e Consum se desplazó a la Fira de Sant Miquel de Lleida.

Vielha ha cambiado su horario de atención al público este mes de noviembre. Así, de

lunes a jueves, la oficina permanecerá abierta de 10 a 14 y de 16 a 20 horas, mientras

que los viernes y sábados lo hará de 9 a 21 horas de forma ininterrumpida. En cuanto a

Proponen a Mn. Jusèp Amiell para la Cruz de Sant Jordi

Candidatura conjunta del Conselh, Arciprestazgo de Aran y Obispado de La Seu d'Urgell

A.I.
Vielha

El Conselh Generau d'Aran, junto con el Obispado de La Seu d'Urgell y el Arciprestazgo de la Val d'Aran, han impulsado la propuesta de Mn. Jusèp Amiell para que le sea otorgada la Cruz de Sant Jordi. Así lo presentaron en rueda de prensa el sindic d'Aran, Carlos Barrera, acompañado por el arcipreste de la Val d'Aran, Pedro Balagué; y el cap de Cultura e Patrimoni del Conselh, Jep de Montoya.

Carlos Barrera explicó ante los medios de comunicaci3n que la propuesta tiene su origen en que "entendemos que ha llegado el momento de reconocer todo el trabajo, el compromiso y la defensa de la identidad de nuestro país que, con gran habilidad y sentido común, ha llevado a cabo Mn. Jusèp Amiell durante toda su trayectoria".

El sindic aranés afirmó que "es un ejemplo vivo que se debe poner en valor" para explicar que la iniciativa comenzó casi por casualidad, tras una conservaci3n que mantuvo con el arzobispo de La Seu d'Urgell, Joan Enric Vives.

El arcipreste de la Val



Jep de Montoya, Carlos Barrera y Mn. Pedro Balagué presentaron la candidatura.

d'Aran, Pedro Balagué, destacó el trabajo que Mn. Amiell ha realizado para preservar el patrimonio de la Val d'Aran. "Mn. Jusèp Amiell es una de las personas sabias de la Val d'Aran por su vertiente como investigador, pero no sólo en su faceta religiosa, sino en todos los ámbitos a los que se ha dedicado".

La propuesta de concesión de la Cruz de Sant Jordi a Mn. Jusèp Amiell fue aprobada en pleno por el Conselh Generau d'Aran y posteriormente se remitirá también a todos los Ajuntaments y pedanías

de la Val d'Aran para que puedan sumarse. Asimismo, en la rueda de prensa también se invitó a la sociedad civil a que también se sume a este reconocimiento.

POR EL ARANÉS

Mosen Jusèp Amiell ha recibido, entre otros, reconocimientos como la Medalla de Oro de Aran, que le fue concedida en 2010, o el Premi Lengua Viua que este colectivo por la defensa de la lengua y la cultura aranesas le otorgó en 2004.

Mn. Jusèp Amiell y Solè na-

ció el 18 de abril de 1930 en Garòs, en la Val d'Aran. Estudió en el Seminario de La Seu d'Urgell y fue ordenado sacerdote el 20 de junio de 1954.

A lo largo de su dilatada carrera sacerdotal, ha sido rector de Bossòst, en 1973, y de La Pobla de Segur, en 1977. En 1991 fue nombrado rector de Vielha y poco después arcipreste de la Val d'Aran, cargo en el que fue renovado en 1993, 1997 y 2001.

Mn. Amiell se ha caracterizado por su vida intelectual y reivindicativa de la identidad

de la Val d'Aran. Así, cuando regresó a la Val d'Aran tomó gran conciencia de la necesidad de recuperar la lengua del pueblo aranés como una forma especial y natural de comunicarse con Dios.

En 1978 fue coautor del pequeño Misal Aranés, un importante documento publicado desde el Arciprestazgo de la Val d'Aran. Un año después, llevó a la Capilla de Nuestro Padre de Jerusalem el Pare Nòste en aranés, firmado por él mismo y por el resto de capellanes araneses -Ramón Castel, Pau Marqués, Xavier Esplandiú, Josep Quella y por Joan Caseny, arcipreste de la Val d'Aran-.

Su labor en pro del aranés está íntimamente ligada a la Fundaci3n Musèu Etnologic de la Val d'Aran, de la que fue secretario y cofundador de la revista 'Terra Aranesa'.

Uno de sus grandes méritos fue la traducci3n al aranés del Nuevo Testamento, publicado en 2010. Y actualmente ha acabado la traducci3n de los Salmos al aranés, que fue aprobada por la Conferencia Episcopal Española, constituyendo uno de los pilares fundamentales de entender la vida, un canto a la identidad aranesa.

Actividades en el Espaci Joen de Vielha

A.I.
Aran

El Espaci Joen de Vielha e Mijaran ha puesto en marcha su programaci3n para la temporada de invierno, en la que oferta una gran variedad de actividades durante todos los días de la semana. De cara a este curso 2011-2012, una de las novedades es la puesta en marcha de un Club de Ajedrez.

PROPUESTAS

Así, los lunes se oferta pintura, en horario de 18.30 a 20.30 horas, y yoga -de 20.30 a 21.30-.

Los martes, las propuestas incluyen pintura -10.30 a 13 h.- y la actividad del nuevo club de ajedrez -19 a 20 h.-.

Los miércoles, yoga de 19.30 a 20.30.

El jueves, la actividad se centra en el 'patchwork', de 18.30 a 20.30 h., una disciplina que tiene gran aceptaci3n en la Val d'Aran.

Y los viernes la propuesta es arteterapia, de 19 a 21 horas.

Por último, el sábado se programarán actividades infantiles por la mañana.

Los interesados en lograr más informaci3n, pueden dirigirse a los teléfonos 973 640 018 o 974 643 326.



Debate sobre la Ley del aranés en Aran

Los ponentes de la Ley del Aranés cuando fue tramitada en el Parlament de Catalunya, entre ellos Francés Boya, y el sindic d'Aran, Carlos Barrera, participaron en una mesa redonda sobre el recurso de inconstitucionalidad interpuesto por el Gobierno Español ante el Tribunal Constitucional por la Ley del Occitan, aranés en Aran.



PRIMERA CONSULTA GINECOLÒGICA PRIVADA A LA VAL D'ARAN

- Revisions ginecològiques
- Problemes d'esterilitat
- Planificaci3n familiar
- Servei d'ecografia ginecològica

DRA. CRISTINA CABERO RIERA

- Especialista en Ginecologia i Obstetricia
- Màster en Reproducci3n Humana per la Universitat Complutense
- Grup d'Investigaci3n en Reproducci3n Humana. Universitat Autònoma de Barcelona

VPMS: 34847

CABERO RIERA
ERA CONSULTA GINECOLÒGICA

A partir del 11 de novembre del 2011
Horari: divendres de 4 a 8 de la tarda
Per concertar visita: Tel. 973 64 15 93 / ccaberoraran@sego.es
Apartaments Elurra (al costat de Copos). Betren.

Baqueira abrirá el 26 de noviembre

Si la climatología acompaña tras un comienzo de otoño anormalmente cálido, Baqueira Beret tiene previsto abrir la nueva temporada blanca el próximo 26 de noviembre, aunque los técnicos del centro invernal aranés están valorando la posibilidad de adelantar esa fecha, siempre que continúe el descenso térmico y se puedan innivar las pistas de la Cara Norte para así ganar algunos días de esquí. Las pistas de la zona más alta de Baqueira recibían las primeras nevadas de la temporada,

mientras el equipo técnico realizaba a final de octubre las últimas pruebas antes de poner en marcha el proceso de producción de nieve artificial. De hecho, esta temporada Baqueira ha construido un lago en Orri, que permitirá incrementar sustancialmente la capacidad de innivar artificialmente. Además, en la cara norte de la estación se han instalado 59 nuevos cañones de innivación artificial, y se han adquirido tres nuevas máquinas para la preparación de las pistas.



CARMEN ALIU/BAQUEIRA BERET

Primer encuentro con alcaldes

Los asistentes pudieron conocer los detalles del Proyecto Pirenissim

A.I.
Aran

El sindic d'Aran, Carlos Barrera, mantuvo a principios de octubre la primera reunión con los alcaldes de la Val d'Aran para, entre otros aspectos, fijar la periodicidad de estas reuniones y encontrar un espacio de colaboración entre las instituciones locales y la supramunicipal aranesas.

A la convocatoria asistieron el alcalde de Vielha e Mijaran, Alex Moga; el de Naut Aran, César Ruiz-Canela; el de Es Bòrdes, Francesc Medán; el de Vilamòs, Francesc Castet; y el teniente de alcalde de Bossòst, Amador Marqués; además del conselher de Administracion Publica, Finanzas e Conociment del Conselh, Luis Carlos Medina, y el coordinador de Obras i Serveis del Conselh Generau, Francesc Vidal. No pudieron



C.G.A.

La iglesia de Sant Andreu de Salardú ya no tendrá problemas de humedades y goteras.

asistir el alcalde de Les, Emili Medan, que excusó su asistencia, además de los representantes de Bausen, Eugeni Ochoa; Canejan, Juan Carlos Lasterra; y Arrés, Pere Castet.

En el transcurso de la reunión de trabajo, los alcaldes araneses pudieron conocer el Proyecto Pirenissim. Su coor-

dinador, Francisco Javier Cáceres, explicó los detalles y el momento en que se encuentra el proyecto en el que se han invertido 370.000 euros y en el que junto a la Val d'Aran también participan la Alta Ribagorça, Alt Urgell, La Cerdanya, Pallars Sobirà y Pallars Jussà. Además, también

están implicadas 206 empresas, 44 de ellas aranesas.

El sindic propuso que el Conselh y los Ayuntamientos trabajen conjuntamente en Planes Ocupacionales, así como la posibilidad de crear una normativa para que las motos de trial puedan transitar por pistas y caminos fo-

restales, estudiando también la posibilidad de determinar circuitos de alta montaña.

Barrera presentó también el Catálogo de Bordas y cabañas de la Val d'Aran elaborado por los servicios técnicos del Conselh. Este inventario estará a disposición de los araneses en sus respectivos ayuntamientos para que los interesados puedan hacer las alegaciones pertinentes hasta el 31 de octubre.

El alcalde de Vilamòs, Francesc Castet, recordó que todavía está pendiente de arreglar la carretera y Barrera se comprometió a hablar con el presidente de la Diputació de Lleida para elaborar un proyecto que pueda ejecutarse en tres fases.

Por último, uno de los puntos tratados al término de la reunión fue la regulación de las indemnizaciones por ataques de oso a caballos, vacas y ovejas.

Actuaciones en Varradòs, Variacuba y Eth Pontaut

A.I.
Les

El Conselh Generau d'Aran ha dado luz verde a tres actuaciones de mejora en diferentes caminos.

En primer lugar, el Conselh ha aprobado un presupuesto de 184.324,46 euros para el proyecto de mejora de los drenajes en la pista de Varradòs.

Además, se invertirán 36.518,47 euros en el proyecto de ejecución por contrato del acondicionamiento y mejora del camino de la ribera de Vielha, en concreto entre Eth Pontaut y la N-230.

Y, finalmente, se destinarán 30.536,70 euros a la adecuación de caminos en el bosque de Varicauba para poder acoger la práctica del descenso en bicicleta de montaña.

Recta final de las obras de acceso a la plaça dera Glèisa de Bossòst

Se han invertido 70.000 euros en la mejora del pavimento

A.I.
Bossòst

Los vecinos de Bossòst podrán disfrutar en breve de los renovados accesos a la plaça dera Glèisa de la localidad. Las obras promovidas por el Ajuntament, con ayudas del Departament de Territorio y Sostenibilitat de la Generali-

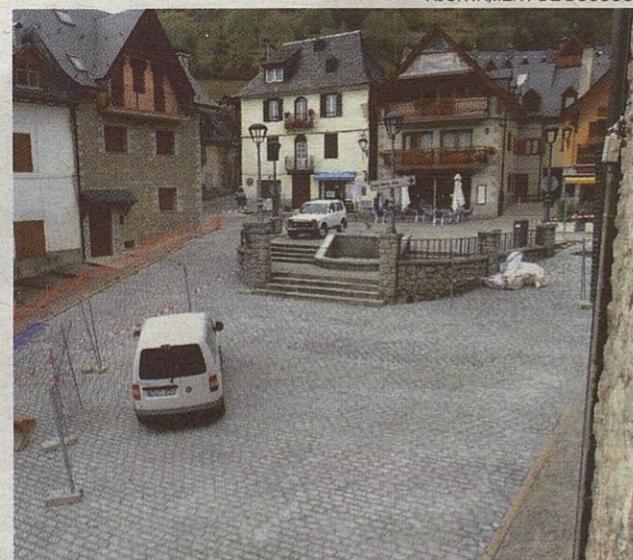
tat y de la Diputació de Lleida avanza a buen ritmo.

Los trabajos comenzaron a finales de septiembre y han avanzado a fuerte ritmo con el soterramiento de una nueva tubería de agua potable, aguas residuales y de lluvia, electricidad, gas canalizado y telefonía. Asimismo, también se ha sustituido el pavimento

por piedras de granito situadas a lo largo de todo el acceso, desde la confluencia de las calles Pietat y Major.

La empresa de Bossòst ANPEMA 2011 S.L. ha sido la encargada de llevar a cabo los trabajos que han tenido un presupuesto de 70.000 euros y la colaboración de la brigada de servicios municipales.

"Esta obra ha permitido dignificar y renovar el entorno de la iglesia románica de la Mare de Diu dera Purificaci3n, a la vez que facilitar la accesibilidad de los paseantes, especialmente de la gente mayor y de las personas con movilidad reducida", afirma el alcalde, Francisco Rodríguez Miranda.



AJUNTAMENT DE BOSSÒST

Las obras en la plaça dera Glèisa. a punto de concluir.

La experiencia aranesa de gestión de senderos, a estudio

La Val d'Aran acogió las Jornadas Técnicas de gestión de caminos, movilidad y turismo

A.I.
Aran

Técnicos en gestión de caminos, empresarios de servicios turísticos, hoteleros, guías, guardas de refugios, responsables de parques y otros agentes del territorio pirenaico participaron en las Jornadas Técnicas sobre gestión de Caminos, Movilidad y Turismo celebradas en la Val d'Aran.

Esta sesión de trabajo, con el subtítulo de 'Modelos de gestión de los caminos y de la cooperación público-privada en la creación y promoción de productos de senderismo', ha servido para dar a conocer las diferentes experiencias desarrolladas en la Val d'Aran. Además, las jornadas se han convertido en un foro de debate y cooperación en-



Las jornadas despertaron el interés de numerosos técnicos, empresarios, hosteleros, guías, guardas y otras personas.

tre los agentes del sector público y privado que participan en estos proyectos.

Los objetivos de las diferentes sesiones de trabajo han sido analizar el modelo

de gestión aranes en caminos y senderos, propiciar el debate entre agentes públicos y

privados en cuanto a la promoción y la comercialización de productos de senderismo,

y avanzar en la definición de una estrategia común para la Val d'Aran y el Alt Pirineu en la gestión de los caminos y en la creación de nuevos productos.

Las sesiones también han tenido un componente práctico y los participantes han podido conocer sobre el terreno algunas de las acciones desarrolladas en la Val d'Aran, en concreto con una visita al Baish Aran para comprobar la recuperación del camino histórico entre Canejan y Pontaut y la recuperación de un sendero como alternativa a la carretera, como el Camin dera l'èrta de Canau entre Pontaut y era Lana de Les, además de la adaptación de caminos e infraestructuras mineras como producto turístico con la Ruta de Mina Victoria.

Arranca en Aran un nuevo curso de Programa Universitario para la Gente Mayor

José María Riojano dio la lección magistral en la inauguración oficial del curso 2011-2012

A.I.
Salardú

Filosofía, Ciencias de la Salud o Relaciones Humanas son tres de las seis asignaturas que se impartirán dentro del Programa Universitario para la Gente Mayor que se desarrollará en la Val d'Aran.

A principios de octubre, un buen número de estudiantes asistieron a la inauguración oficial del curso 2011-2012, con una lección magistral a cargo de José María Riojano, ingeniero industrial, sobre la resolución de conflictos. Al acto asistieron, el sindic d'Aran, Carlos Barrera, acompañado del jefe de Cultura e Patrimoni del Conselh Generau, Jèp Montoya, además del director académico



Un buen número de mayores araneses se han sumado a este programa universitario.

de este programa universitario, Xavier Lorente.

El Programa Universitario para la Gente Mayor es un

proyecto de la Fundació Pere Tarrés, la Universitat Ramon Llull y la Facultat d'Educació Social i Trebal Social, con el

respaldo del Conselh Generau d'Aran. En concreto, se destinan 11.600 euros para que los alumnos araneses

puedan acceder al mismo nivel de formación y con igual coste que el resto de universitarios mayores de Catalunya. Esta cantidad permite hacer frente a los gastos de desplazamiento y dietas del profesorado que se traslada hasta el valle para impartir las clases.

El año pasado, las personas que asistieron a este Programa Universitario para la Gente Mayor en la Val d'Aran realizaron un viaje a Granada. De cara a este curso, se prevé continuar manteniendo este intercambio y, además, establecer relaciones con la Universidad Pontificia de Salamanca que, de esa forma, podría ser destino de otro de los viajes de los mayores araneses.



Cartel anunciador.

La Feria de la Purísima, el 7 de diciembre en Les

A.I.
Les

Les acogerá el próximo 7 de diciembre su tradicional Feria de la Purísima, para la que ya ha abierto el plazo de inscripción para artesanos y feriantes que quieran acudir a este mercado navideño. Información en el 973 648 007.

I Patch Workshop en Salardú

Más de 150 personas, procedentes de toda España asistieron en Salardú al I Patch Workshop celebrado en Salardú con el 'patchwork' como protagonista. El éxito de esta iniciativa hace que el Val d'Aran Convention Bureau piense en la próxima edición, el último fin de semana de septiembre de 2012.



V.A.C.B.



V.A.C.B.

Web 2.0 en Salardú

Gran asistencia al curso organizado para mujeres en la Biblioteca

A.I.
Aran

La Biblioteca de Salardú y el Conselh Generau d'Aran, en este caso a través del Plan d'Igualtat d'Oportunitats, han organizado un Curso de Web 2.0 dirigido expresamente a mujeres.

La actividad se desarrolla en las instalaciones de la Biblioteca de Salardú, y el curso está siendo impartido por Yolanda Olmos, agente de Igualtat d'Oportunitats del Conselh Generau d'Aran.

El curso Web 2.0 ha tenido una buena acogida ya que cuenta con un gran número



BIBLIOTÈCA DE SALARDÚ

El curso de Web 2.0 ha despertado el interés de un buen número de mujeres en Salardú.

de inscritas que, equipadas con sus portátiles, están ad-

quiriendo los conocimientos necesarios para desenvolver-

se a través de la red con nuevas aplicaciones.



A.I.

Clausura de la Mòstra deth Lit

La conselheira de Torisme, Comerç e Consum del Conselh, Anna Díaz, presidió la clausura de la XII Mòstra Gastronòmica deth Lit en la Val d'Aran, en la que han participado nueve restauradores del valle que, pese al momento económico actual, apostaron por mantener la continuidad de la muestra. Además, en el sorteo final, Jordi Miquel, de Barcelona, ganó un fin de semana en cualquier parador de Catalunya; y Xavier Bartra, de Puigcerdà, una sesión de spa en el Parador de Vielha.

Cómo elaborar jabones y aceites con las plantas

El curso de Salardú se repetirá el 19 de noviembre

A.I.
Vielha

Más de veinte personas participaron en el Curso de fabricación de productos naturales con plantas impartido por Anna Salvat. La jornada, celebrada en el salón social de Salardú, estuvo organizada por el Servicio d'Informacion e Atencion ara Hemna y el Airau d'Igualtat del Conselh Generau d'Aran.

Las participantes en la jornada

nada aprendieron a fabricar crema de aceite, a realizar maceraciones con aceite aprovechando las plantas que en ese momento cada uno tiene a su disposición para conseguir un producto natural al que pueden darse muchos usos: para después del baño, para realizar masajes, como protector solar, expectorante... Asimismo, también elaboraron maceraciones con alcohol para hacer colonias, 'after shave', tó-

nico corporal o desodorante. Y, finalmente, aprendieron a elaborar ungüentos corporales e 'hypericum' con los que tratar quemaduras, heridas, hematomas y traumatismos en general.

El curso se incluyó en el programa de actos del 15 de octubre, Día Internacional de las Mujeres Rurales, y contó con la colaboración del Institut Catalá de les Dones y de la Diputació de Lleida.

Dado el éxito de convoca-



A.I.

El curso de elaboración de productos naturales con plantas ha despertado un gran interés.

toria de este curso, que hizo que fueran bastantes las personas que no pudieron participar en la jornada, el Servicio

d'Informacion e Atencion ara Hemna y el Airau d'Igualtat del Conselh Generau han convocado una nueva edición

del curso para el próximo 19 de noviembre, con la que esperan dar cabida a los que se quedaron fuera.

ELECCIONES 20-N

Paco Boya, el candidato de Aran



Paco Boya, primer candidato del PSC-PSOE al Senado.

Paco Boya es la única garantía:

- Para que Aran tenga voz y voto en las instituciones del Estado.
- Para presionar al Estado a mejorar la carretera N-230, entre Vielha y el túnel.
- Para garantizar la equidad social y evitar los recortes indiscriminados puestos en marcha por CiU-PP.
- Para impulsar el empleo y el crecimiento económico ayudando a los trabajadores, a los autónomos y al pequeño empresario.
- Para defender el aranés y la diversidad lingüística como patrimonio del Estado.
- Para defender nuestros intereses en las máximas instancias de decisión política.

"El futuro es esfuerzo y justicia social"

El 20 de noviembre,

vota PACOBOYA PSC

Intercambio Aran-Val di Fassa

El IES d'Aran ha registrado un incremento de matrículas en los ciclos formativos

IES D'ARAN

Vielha

El Institut d'Aran ha participado en un encuentro pedagógico con los servicios educativos de la Val di Fassa, en los Alpes italianos, con la colaboración del Servicio para la promoción de las minorías lingüísticas de la provincia de Trento.

Se trata de un territorio muy parecido en características e intereses a la Val d'Aran, que también cuenta con una lengua propia -ladina-, y que está muy interesada en el proceso seguido por la Escuela Aranesa, única en Europa por lo que respecta al

tratamiento de las lenguas, a su enseñanza plurilingüe y a su sistema de inmersión en el marco de la escuela catalana.

El pasado 12 de octubre, el profesor Jordi Boix visitó la Scola Ladina de Fascia, en sus diversas secciones, y concretó un intercambio de experiencias educativas entre responsables educativos, profesores, padres y alumnos. De esta forma, está previsto realizar un intercambio de actividades y de contenidos curriculares entre un grupo de alumnos de 16 años, tanto a nivel virtual como presencial.

En la primera semana lectiva de enero de 2012, visi-



Jornada de trabajo en la Scola Ladina de Fascia, en el Val di Fassa.

tarán la Val d'Aran los representantes de los cuatro sectores educativos elemen-

tales, interesados en conocer el modelo educativo aranes, y más adelante alumnos

araneses irán a la Val di Fassa para exponer su trabajo y completar sus estudios.

Escòla de padres y madres

A.I.
Aran

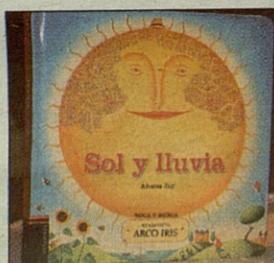
El IES d'Aran ha abierto en su web -www.iesaran.com- un espacio destinado a la Escòla de Pares i Mares del Institut d'Aran, que se va a poner en marcha a lo largo de este curso escolar 2011-2012.

La iniciativa busca crear un nuevo espacio asambleario, coordinado por una de las psicólogas del centro, Maria Cuny y, entre otros, buscará el objetivo de potenciar la unión y colaboración entre las familias con el fin último de mejorar la educación de los alumnos.



Tus libros

por Noemí L. Labara



Sol y lluvia

Autora: Alison Jay
Editorial: Edelvives
Colección: Arco Iris
10 páginas

¿Cómo llega el otoño? Los pequeños aprenderán a conocer los cambios que provoca la estación con este cuidado libro con textos rimados, en el que hay mucho que tocar.



Pupi va al hospital

Autora: María Menéndez-Ponte
Ilustraciones: Javier Andrada
Editorial: SM
Colección: El Barco de Vapor
70 páginas

Pupi ha llegado a la Tierra desde el planeta Azulón. Todo es nuevo para él, y mucho más el hospital al que va a visitar a su amigo Coque, al que han operado de apendicitis.



Las ilusiones del mago

Autor: Ricardo Alcántara
Ilustraciones: Gusti
Editorial: Bambú
Colección: Enigmas
46 páginas

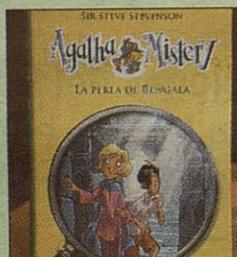
Agreste es un mago que está decidido a probar suerte y descifrar el enigma que preocupa al rey, que ofrece una buena recompensa. ¿Quieres ayudarlo a investigar?



El tesoro del cementerio

Autor: Roberto Pavanello
Editorial: Montena
Colección: Bat Pat
119 páginas

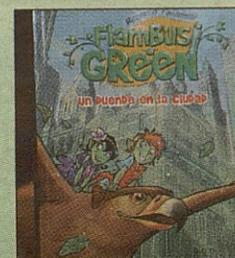
¿Sabes quién es Bat Pat? Es un vampiro que habita en un viejo cementerio, hasta que un día ve a un sospechoso y decide seguirle. Ahí empezó una aventura que le permitió conocer a Martin, Rebecca y Leo.



La perla de Bengala

Autor: Mario Pascualotto
Editorial: La Galera
Colección: Agatha Mystery
133 páginas

La joven Agatha se encuentra con un nuevo caso en el que tendrá que volver a ayudar a su primo Larry, una tarea que realizará junto a su mayordomo mister Kent y su gato Watson.



Un duende en la ciudad

Autor: Roberto Pavanello
Ilustraciones: St. Turconi
Editorial: Alguara Infantil
Colección: Flambus Green
146 páginas

Flambus Green está dispuesto a llevar a buen término la misión que le ha confiado el Gran Consejo de Saviadoro, aunque no resultará fácil salvar el Jardín Botánico que ya parece sentenciado.



Cuentos cortos para dormir

Varios autores
Editorial: Bruño
391 páginas

Un volumen que aúna quince cuentos, cuentos que leer antes de ir a la cama, uno para cada noche, uno para cada sueño. Y con los que 'encantar' a los más pequeños.



Aoki

Autora: Annelore Parot
Editorial: Edelvives
Colección: Kokeshi
50 páginas

Aoki es una 'kokeshi', una muñeca de madera de cara redonda y vistosos vestidos característica de Japón y protagoniza este precioso libro en el que recoge tradiciones del país del Sol Naciente.



ESC3LA ALEJANDRO CASONA DE LES



Alumnos de la Esc3la Alejandro Casona en una de las actividades.

ESC3LA ALEJANDRO CASONA DE LES



Las salidas al campo sirven para conocer el entorno de la localidad.

Gessuda de tardor en Les

ESC3LA ALEJANDRO CASONA Les

Era prum3ra semana deth mes d'octubre es escolans e escolanes dera Esc3la Alejandro Casona de Les, herem era gessuda de Tardor. Aguesta gessuda s'aprofite entà h3r un projecte interdisciplinari sus eth miei naturau. A partir dera gessuda cada classe trigue eth t3ma que m3s

l'inter3sse tà trabalhar pendent eth prum3r trimesad3r. Aguest an treballharam: es carg3lhs, er auet, es mishar-nons, es animaus deth b3sc, es plantes medicinaus... Era mainad3ra d'Educacion Infantil herem un recorregut pes camins que son ath torn deth p3ble: Caleta, Sadau e era Lana.

Anauem toti premanidi, tà arremassar causes des prats,

com ara n3des, castanhes, huelhes seques...

Gesserem der estudi demp3s d'esdejoar, e peth camin es n3stes m3stres mos anauen ensenhant f3rça causes. Tà meddia din3rem ena cap3la dera Lana, e demp3s de jugar ua estona mo'n torn3rem tar estudi.

Anauem toti premanidi, tà arremassar causes des prats, com ara n3des, castanhes,

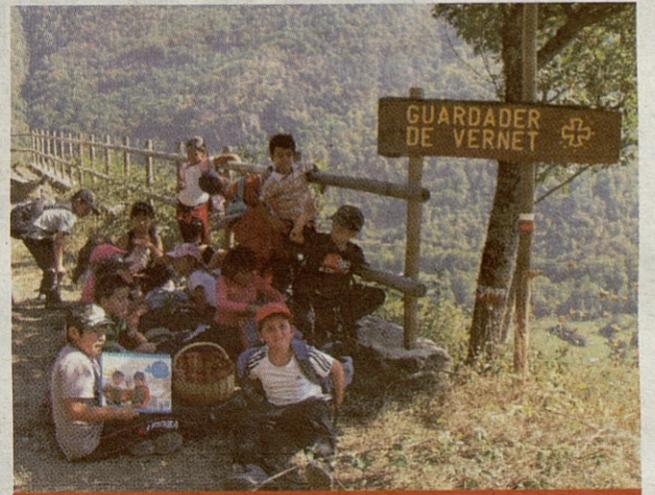
huelhes seques...

Es mainatges e mainades d'Educacion Prim3ria an3rem peth camin de Bausen. H3rem tres grops: es de prum3r, es de dusau e tresau e es m3s grani.

Au3rem un temps f3rça bon, massa e tot perque semblaue qu'era tardor encara non auie arribat.

Toti pass3rem un dia f3rça interessant e divertit!

ESC3LA ALEJANDRO CASONA DE LES



Los peque3os recorrieron caminos en las cercanias de Les.

Convenio para financiar el transporte extraescolar

Entre el Conselh y los centros escolares de la Val d'Aran

A.I. Vielha

El Conselh Generau d'Aran y los centros escolares de la Val d'Aran rubricaron el convenio para la financi3n del transporte extraescolar para el curso 2011-2012, en un acto al que asisti3 el sindic aran3s, Carlos Barrera, y los responsables de los centros

educativos que se benefician del programa: IES d'Aran, Esc3la Garona de Vielha, Esc3la Alejandro Casona de Les; ZER Val d'Aran; y Esc3la Sant R3c de Boss3st.

El Conselh destina 29.325 euros a colaborar en los viajes extraescolares de los alumnos aran3ses, un concepto en el que en el convenio se incluyen todas las sa-

lidas, dentro y fuera de la Val d'Aran. El convenio contempla que los centros escolares deben planificar una serie de actividades extraescolares para alcanzar los objetivos educativos programados, y muchas veces esas actividades requieren del desplazamiento de los alumnos, dadas las caracteristicas geogr3ficas y culturales propias



El sindic durante la firma del convenio con los responsables de los centros escolares aran3ses.

de Aran.

A la hora de distribuir las ayudas, el IES d'Aran y la Es-

c3la Garona recibir3n 9.200 euros cada una; 5.175 se destinan a la ZER Val d'Aran; y las

esc3las Alejandro Casona de Les y Sant R3c de Boss3st recibir3n 2.875 euros cada una.



datos del remitente

FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

Nombre y apellidos.....

Direcci3n.....

N3.....Piso.....tlfn.....

Poblaci3n.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este peri3dico

datos de la felicitaci3n

Nombre y apellidos.....

Tipo de celebraci3n:

- Boda
- Cump3a3os
- Bautizo
- 1ªComuni3n
- Aniversario Boda
- Otros

D3a de la celebraci3n.....

Texto para publicar.....

RELLENE ESTE CUP3N Y ENVILO A:

134 COMUNICACI3N

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

SI NO

ESCÒLA SANT MARTIN



Todos disfrutaron con el taller de maquillaje de caras.

ESCÒLA SANT MARTIN



Las madres nos ayudaron a hacer los panellets.

Un otoño muy animado en Gessa

Los alumnos de la Escòla Sant Martí, del ZER Val d'Aran, salieron de excursión y celebraron 'Halloween' y la fiesta de la Castañada

A.I.
Gessa

Los alumnos de la Escòla Sant Martí de Gessa, integrada en la ZER Val d'Aran, han recibido el otoño desarrollando una gran actividad en la que no han faltado excursiones ni celebraciones como la castañada o 'Halloween', según nos han contado en un correo electrónico que han enviado a nuestra redacción.

Una de las primeras salidas del curso fue la excursión para ver sobre el terreno los cambios que el otoño provoca en el paisaje que nos rodea. Así, los pequeños pudieron conocer de forma directa las modificaciones en el colorido de los árboles, el clima, los animales... mientras recorrían el camino de Gessa a Arties. Además, aprovecharon la salida para

recoger hojas de todos los colores y formas y también piedras que luego aprovecharán en plástica para confeccionar figuras de animales.

CASTAÑADA

El 28 de octubre, la Escòla Sant Martí celebró la fiesta de la Castañada con las familias de sus alumnos, en la que no faltó la elaboración de panellets y las castañas asadas. Así, mientras Lolo 'torraba' las castañas, los pequeños aprovecharon las cáscaras para hacer unas graciosas tortugas. Fue una bonita experiencia.

'HALLOWEEN'

Y los alumnos de esta pequeña escuela del Naut Aran también celebraron su fiesta de 'Halloween'. Previamente, la profesora de inglés les explicó en qué consistía esta



Recibimos al otoño con una salida al campo.

celebración y después ayudó a los escolares a vaciar calabazas en las que los más mayores realizaron caras monstruosas, mientras los pequeños hacían un taller de máscaras de calabazas.

Además, todos los escolares participaron en un divertido taller de maquillaje dedicado a 'Halloween', en el que cada uno eligió el personaje en el que quería caracterizarse para dar más miedo. El resultado fue terrorífico y más de uno estaba irreconocible.

ESCÒLA SANT MARTIN



Fue divertido vaciar la calabaza para hacer una 'calavera'.

ESCÒLA SANT MARTIN



Todos con nuestras dos monstruosas calabazas de 'Halloween'.

ESCÒLA SANT MARTIN



El trabajo en equipo funciona mucho mejor.

ESCÒLA SANT MARTIN



Nos gustó poner las manos en la masa para hacer panellets.

ESCÒLA SANT MARTIN



Y, ¿cómo no? también nos disfrazamos para dar miedo.



Bossòst abrió, un año más, el calendario de las ferias ganaderas en la Val d'Aran.



Un gran número de personas degustaron el desayuno popular en Vielha.

Ferias ganaderas en la Val d'Aran

Gran participación en el XXV Concors de Bestiar de Vielha, tras los certámenes de Bossòst, Les y Salardú

A.I.
Vielha

Como cada principio de octubre, la Val d'Aran recuperó su tradición ganadera albergando diferentes certámenes en distintas localidades del territorio que contaron con una buena asistencia de público y de ganado. Bossòst abrió el periplo ferial que continuó por Les, Salardú y Vielha, que habitualmente pone el broche final al programa de ferias de otoño.

Bossòst abrió la semana de ferias ganaderas en la Val d'Aran el 5 de octubre. Como cada año, el Ajuntament ofreció un desayuno popular a los ganaderos participantes y al público que se dio cita en el recinto que acogió al ganado expuesto, principalmente ovejas, cabras y caballos. Además, durante toda la jornada, la localidad acogió un mercado tradicional de otoño.

El alcalde de Bossòst, Francisco Rodríguez Miranda, acompañado por el síndic d'Aran, Carlos Barrera; el teniente de alcalde de Bossòst, Amador Marqués; el consejero de Agricultura, Ramadería e Medi Naturau, José Enrique Arró; el conseller Francés Boya; y la concejala de Miei Ambient e Ramaderia, Maria Angels Medan, entregó un obsequio a los ganaderos, así como los incentivos del Ajuntament por su

participación en el certamen.

Les, también en el Baish Aran, tomó el relevo el 6 de octubre con una nueva edición de su Hèira Ganadera que congregó a más de 5.000 visitantes, entre ellos muchos procedentes del sur de Francia. El recinto ferial acogió a un gran número de cabezas de ganado, mientras que por las calles de la localidad aranesa se instalaron unas 150 paradas de feriantes en una jornada totalmente comercial. Uno de los elementos característicos es el desayuno popular del que en esta ocasión se sirvieron más de 1.200 raciones a cargo de los alumnos de la Escuela de Hostelería de Les.

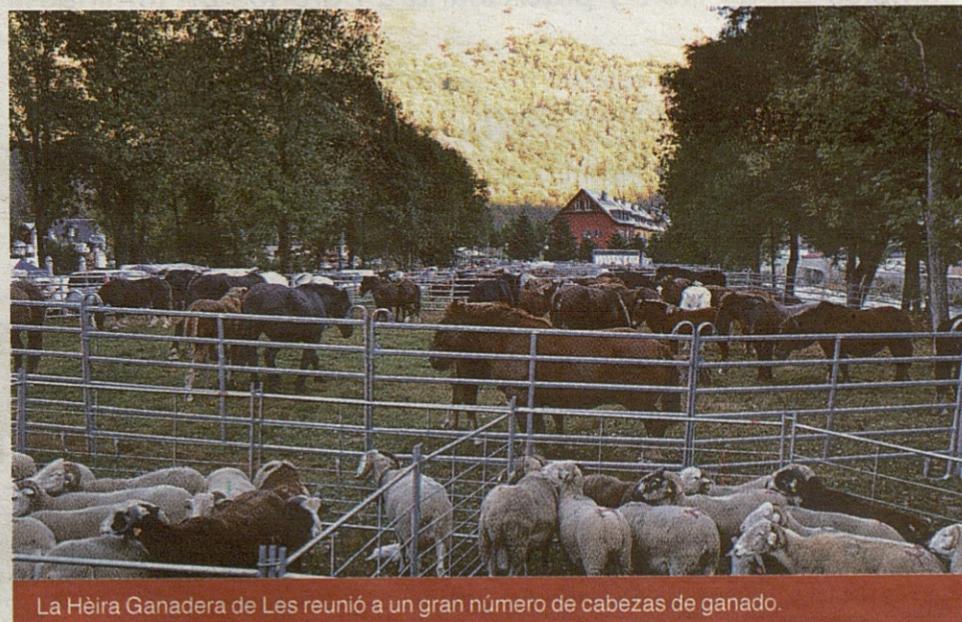
El Naut Aran, y en concreto la localidad de Salardú, celebró el viernes 7 su feria continuando el recorrido ganadero que caracteriza los primeros días de octubre en la Val d'Aran. No faltó la exposición de ganado y actividades para los más pequeños.

CONCORS EN VIELHA

El 8 de octubre la actividad se trasladó a la capital aranesa, con una nueva edición de la Hèira de Vielha en la que, como es tradicional, se combina una parte comercial que se desarrolla por las principales calles de la localidad durante todo el día, y el XXV Concors de Bestiar que el Ajuntament de Vielha e



Entrega de premios en el Concors de Bestiar de Vielha.



La Hèira Ganadera de Les reunió a un gran número de cabezas de ganado.

Mijaran organiza en el recinto ferial, donde también se ofreció un desayuno popular al comienzo de la jornada.

El Concors de Bestiar está

abierto a todos los ganaderos del municipio de Vielha e Mijaran cuyos animales, previa inscripción en el concurso, son valorados por el jurado

que hace públicos sus premios. Tras la deliberación, el jurado concedió a Sergio Mir, Josefina Riu y Manolo Faure los tres primeros premios a la

'melhor ègua', mientras que Óscar Nart, Sergio Mir y Joan Estévez fueron galardonados en el capítulo de 'melhor shivau'. Carlos Solé se llevó el galardón a la 'melhor parelha' por delante de Óscar Nart y Jaime Solé.

Además, Santi Serrano consiguió el premio al 'melhor soberain', y Jaime Solé a la 'melhor sobeirana', mientras que Marc Cuny logró el segundo premio a la 'melhor sobeirana'. El premio al 'melhor terçon' fue para Josefina Riu y Manolo Faure logró el reconocimiento a la 'melhor terçona'. Y Santi Serrano se llevó el galardón al 'melhor grop' por delante de Carlos Solé y Óscar Nart.

En ganado caprino, David Nart logró el premio al 'melhor escabòt de crabes', adelantando a Carlos Farré e Isidoro Abad, que fueron segundo y tercero, respectivamente. Asimismo, José María Monge recibió el galardón al 'melhor boc'.

Y, finalmente, en ganado lanar, el reconocimiento al 'melhor escabòt d'oeilhes' fue para Eric y Quim Ricart, mientras que Alberto Fernández y Andrés Vidal quedaron en segundo y tercer lugar, respectivamente. El galardón al 'melhor mardan' fue para Chelis No de Jesús.

Y, finalmente, Dionisio Barba recibió el premio especial al 'melhor shivau de monta'.

El centro de tecnificación deportivo está más cerca

El Conselh presentó el proyecto ante representantes del CSD

A.I.
Aran

La directora de la División de Centros de Alto Rendimiento del Consejo Superior de Deportes, Rosa Ortega, y la responsable de la sección de tecnificación deportiva de la misma institución, Begoña Alfaro, se desplazaron hasta la Val d'Aran para asistir a la presentación del proyecto del Centro Especializado de Tecnificación en Deportes de Invierno de la Val d'Aran.

Por parte del Conselh, además del sindic asistieron los conselhers de Esports y Joenessa, Marcos Viló y Luis Carlos Medina, respectivamente, así como el encargado de presentar el proyecto, Robert Costa.

Asimismo, no faltaron autoridades deportivas de la Generalitat de Catalunya, representantes de la Federación Catalana de Deportes



Asistentes a la reunión de trabajo celebrada en la sede del Conselh Generau d'Aran.

de Invierno y el alcalde de Vielha e Mijaran, Alex Moga, entre otros técnicos y representantes de entidades y servicios araneses.

El objetivo de la jornada era dar un paso más para lograr que el Centro de Tecnificación de Deportes de Invierno de la Val d'Aran sea el órgano de coordinación de

todas las iniciativas de rendimiento deportivo.

Dicho Centro plantea impulsar a los deportistas a conseguir sus objetivos de alto nivel facilitándoles instalaciones deportivas adecuadas y de primer nivel, atendiendo a la especialización técnica y ayudando a compatibilizar la práctica deportiva

con la formación académica del deportista.

El proyecto presentado fue del agrado de los técnicos del CSD, que mostraron su predisposición a emitir un informe favorable ante los responsables de la Secretaría de Estado de Deportes del Gobierno Español, que es quien tendrá la última palabra.



Úrsula Pueyo y Óscar Espallargas, en Madrid Xanadú.

Entrenamiento en Madrid Xanadú

Estancia y entrenamientos en Madrid

A.I.
Aran

Úrsula Pueyo y Óscar Espallargas, integrantes del equipo nacional de esquí adaptado, se desplazaron hasta Madrid acompañados de los técnicos del equipo, para someterse a pruebas médicas en el Consejo Superior de Deportes (CSD). Aprovechando su estancia en la capital española, los dos deportistas se desplazaron a la pista cubierta Snow

Zone, del centro comercial Madrid Xanadú, donde realizaron sesiones de entrenamiento técnico en la única pista de esquí cubierta de nuestro país, que ofrecía una nieve de gran calidad.

Por otra parte, Pueyo y Espallargas ya han comenzado su concentración invernal que se desarrolla en el Centro de Deportes de Invierno Adaptados de Aran, por lo que hasta final de temporada residirán en la Val d'Aran.

Sesenta patinadores en la Aranroller

El triunfo fue para el olímpico Diego Ruiz y para Azahara Furones en féminas

A.I.
Es Bòrdes

La IV Val d'Aranroller organizada por el Aran Nòrdic Esquí Club (ANEC), con la colaboración del Ajuntament de Es Bòrdes y el Conselh Generau d'Aran, reunió a cerca de sesenta patinadores de un gran nivel, entre los que destacaban los mejores patinadores españoles, varios de ellos olímpicos como el vencedor, Diego Ruiz. El jaqués encabezó una amplia relación de deportistas procedentes de clubes de distintos puntos de España, comenzando por el equipo militar de biatlon; el equipo de montaña de la Guardia Civil; Ski Club Beille y SC Val d'Azún, de Francia;

C.P.A. y C.E. Sant Julià, del Principado de Andorra; PEC, CEFUC y Bellver; AD Hospital de Benasque y Mayencos de Jaca, de Aragón; Urdaburu, Uzturre y C.V.C. de País Vasco; CD Sabika, de Andalucía; y el Huarte de Navarra, además de los anfitriones, los fondistas del Aran Nòrdic Esquí Club.

La competición, puntuable para la Copa Catalana de rolleresquí, se disputó entre Es Bòrdes y Plan Batalher. Los participantes, equipados con esquís de ruedas o patines en línea, completaron en estilo clásico o patinador las diferentes distancias estipuladas en función de las distintas categorías: 9,1 kilómetros para junior y senior; 6,5 para

infantiles II y cadetes; y 2,6 para infantiles I.

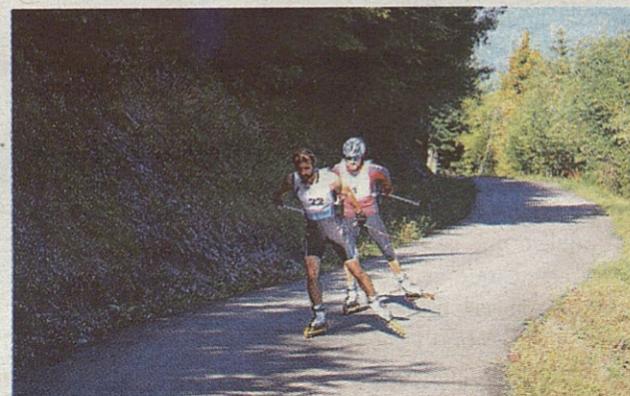
RESULTADOS

En categoría absoluta, el vencedor fue Diego Ruiz, del equipo de la Guardia Civil, seguido de los también olímpicos Vicenç Vilarrubla y Samuel Pulido. Por lo que respecta a los fondistas araneses, José Ramón Rodríguez acabó el 15, Joaquim Porte fue el 16 y David Cester acabó el 19.

En senior damas, la ganadora fue Azahara Furones, del equipo de la Guardia Civil, seguida de la aranesa Marta Cester, que se alzó con el segundo puesto, y de Piluca Gasch.

En 6,5 kilómetros, dominio

de los araneses con el triunfo de Oriol Lladen de Castellar-nau y el tercer puesto de Pol Vidal, ambos del Aran Nòrdic E.C., mientras que el segundo lugar fue para Arnau Vidal. En féminas, ganó Ainhoa Armendariz, del CEFUC.



Dos de los corredores, en plena competición.



Entrega de premios a los ganadores absolutos de la Aranroller 2011.

La RFDH convoca a cinco araneses

Ramón Feixa, José Solá, Cristian Castillo, Íñigo Solá y Néstor Delseny se desplazaron a Logroño

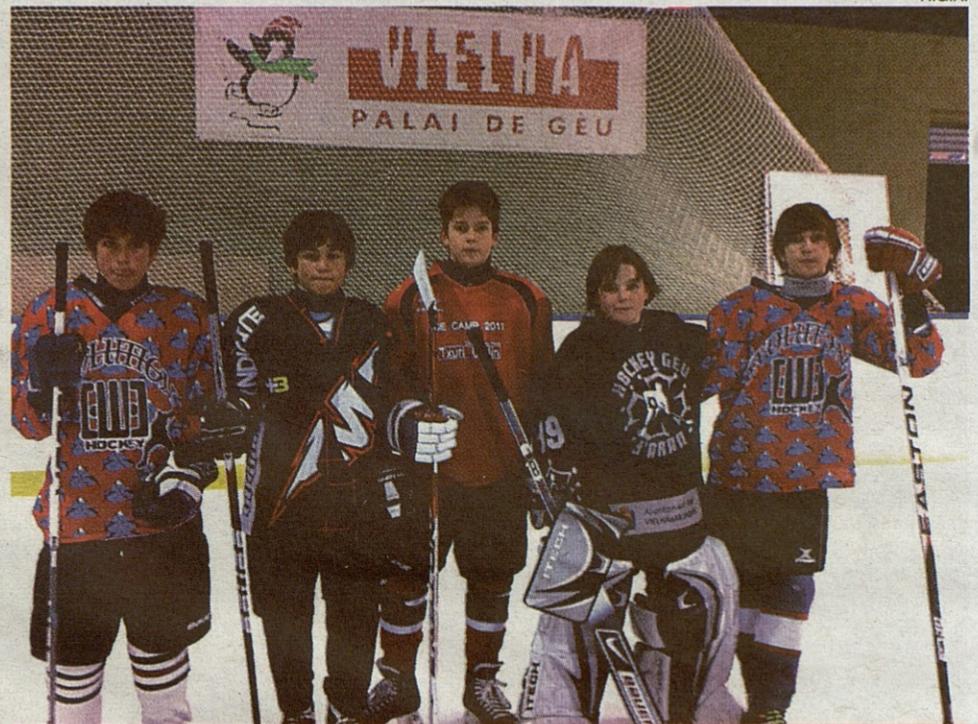
A.I.
Aran

A pesar de la juventud del Gèu d'Aran, el trabajo que el club de hockey sobre hielo aranés está realizando con su prometedora cantera. Esa labor no ha pasado desapercibida para la Federación Española de Deportes de Hielo que convocaron a cinco

jugadores araneses para las jornadas del programa de detección de jugadores de categoría sub-15 celebradas en Logroño.

Hasta la capital riojana se desplazaron, a finales de octubre, los jóvenes Ramón Feixa, José Solá, Cristian Castillo, Íñigo Solá y Néstor Delseny. Los cinco jugadores araneses se concentraron

con otros 35 jóvenes deportistas procedentes de clubes de toda España. De esos cuarenta jugadores, los técnicos de la Federación Española de Deportes de Hielo elegirán a los 20 que formarán parte del equipo nacional sub-15, entre los que podría haber alguno de los araneses si bien la RFEDH aún no ha hecho pública su decisión.



Los cinco jugadores araneses han regresado muy satisfechos por la experiencia.

Agustí Roc y Marta Cester ganaron la Vertical d'Aran

Carrera de montaña entre Vielha y el Montcorbau

A.I.
Vielha

Cerca de noventa atletas participaron en la Vertical d'Aran 2011, una carrera de montaña organizada por Aiarasmi guías de montaña y nieve, en colaboración con las instituciones de la Val d'Aran, y que consistía en completar los 5 kilómetros de ascensión, superando un desnivel acumulado de 1.200 metros, entre

Vielha y la cima del Montcorbau.

La carrera tenía un carácter popular, si bien reunió a algunos de los mejores atletas de la especialidad, entre ellos el cuatro veces campeón del mundo Agustí Roc, o el dos veces ganador de la carrera de raquetas Óscar Carrasco. Todos ellos, al igual que los atletas populares, se sintieron arropados por los ánimos de los numerosos espectadores

que siguieron el desarrollo de la prueba, especialmente en la exigente ascensión.

La victoria absoluta fue para Agustí Roc, con un gran tiempo de 50m.40s. que sacó más de cinco minutos al segundo clasificado, Jordi Marco, mientras que la tercera posición fue para Oscar Cassein. En quinto lugar se clasificó Rubén Caseny.

En cuanto a la categoría femenina, la mejor clasificada



Los atletas participantes en la Vertical d'Aran, antes de tomar la salida.

fue la aranesa Marta Cester, mientras que Vanesa Grijalba

fue la segunda fémina y Candela Gómez completó el po-

dio femenino de esta Vertical d'Aran 2011.

El III Torneo Gèu d'Aran, un éxito

Los veteranos araneses acabaron quintos de un total de ocho equipos

A.I.
Vielha

Más de un centenar de jugadores se dieron cita el 22 y el 23 de octubre en el III Torneo Internacional de Veteranos de hockey sobre hielo del Hockey Gèu d'Aran.

La competición, celebrada en la pista de hielo del Palai de Gèu de Vielha, reunió a representantes de ocho equipos

de ambos lados de los Pirineos: Madrid, FC Barcelona, Andorra, Toulouse, Gasteiz Vitoria, Txuri Urdin, Ice Barça y Gèu d'Aran.

Al final, el Txuri Urdin, que estuvo acompañado en el podio por el FC Barcelona y el Madrid. A continuación se clasificaron el Gasteiz de Vitoria, el Gèu d'Aran -en la quinta posición-, Andorra, Toulouse e Ice Barça.



Los veteranos del Hockey Gèu d'Aran hicieron un buen papel en la tercera edición de su torneo.



**Eth Sindic d'Aran e eth
Conselhèr de Cultura,
amassa damb era
defensa der aranés.**



**Conselh Generau
d'Aran**

**Aran
un país**